

Villa...Щанов?

В расшифровке фамилии с основой на **Шян-Щан** в Европе мы имеем серьезный аргумент. Это известный в наших исследованиях город Щанов (который почему-то в постсоветских изданиях называют Сянув, хотя подобное произношение в том же польском языке возможно при написании слова Sianow).

Итак, первое упоминание города относится к 1311 году. Тогда это еще была вилла и поминается населенный пункт как villa Sanow.¹ Записано сие название топонима полатыни. Как известно, на этом языке передать шипящие, а тем паче звук «ща» невозможно. Издревле вместо шипящих латинистами использовалась буква ...**S**. Вместе со звуком...**C**. Этому подтверждение находим в... «Новой Толковой Библии». В этой книге на стр.148 и 149 дается написание еврейских имен в переносе на латынь и греческий. И что же мы обнаруживаем? В Библии упоминается долина **Шаве (Shaveh)**, которая на латинском языке передается vallis **Save**. А сын Раамы **Шева** в переводе передан нам не только на латинском, но и греческом как **Saba (Сава)**. Другое же имя **Шуа** древние никак не смогли перевести кроме как **Saua и Sua**.²

Из вышесказанного следует, что (не исключено!) славянский топоним уже имел в начале шипящую согласную **Ш/Щ**, которая на языке римлян (или их любителей и почитателей) могла передаваться только буквой и звуком **S**.

Таким образом, мы можем получить основу Щан образца 13-14 столетий. Притяжательный суффикс **-ов** указывает на славянскую природу топонима. Однако его основа может иметь более древние корни... Ибо есть немало примеров, когда при русско-славянском суффиксе основа иного языка. Например, такие названия как город **Саров**, река **Сундовик** имеют явно *затемненную* этимологию основы. Могущие указывать на язык первопоселенцев (в первом случае – на мордву или коми; а в случае с Сундовиком – даже на викингов). Поэтому, не обретая примеров славянских основ на **Щан**, можно предположить происхождение **Щанова** от антропонима **Щан** скандинавского или даже кельтского происхождения.

На сайтах, посвященных ономастике, даются несколько сбивчивые трактовки в отношении имен Sjan, Sian, Shan (Shannon). Считается, что первые два имени имеют относительную *молодость*: вошли в обиход 1-2 века назад. Зато имя Shan (Shannon) возводится к глубокой древности, к истокам кельтов, в переводе с их языка означает это слово *старый, мудрый*.³

Как известно, в английском, валлийском, гаэльском языках звук “**sh**” имеет не глухое звучание **Ш**, как в русском, но среднее между **Ш/Щ**. И попадая на языковую почву северных славян переходила в чистый **Щ**. Именно это суждение приводит к выводу, что славянская основа **Щан-Szczan** может восходить именно к кельтским или скандинавским

¹ Официальный сайт города и гмины Щанов (Sianów): <http://www.sianow.pl/historia/historia.htm>

² Новая Толковая Библия.1.Ленинград.1990.

³ [Shanahan Name Meaning and History](http://www.ancestry.com/facts/Shanahan-name-meaning.ashx). Irish (Munster): reduced Anglicized form of Gaelic Ó Seanacháin 'descendant of *Seanachán*', a diminutive of *Seanach*, a personal name from *sean* 'ancient', 'old'.
<http://www.ancestry.com/facts/Shanahan-name-meaning.ashx>

языкам. (Любопытно, что в Wales есть топоним **Pont Shan**, где с валлийского языка первое слово переводится как *мост, акведук*, а второе несет смысл *старый...*).

Успение Божией Матери. Лысково. 2009.

